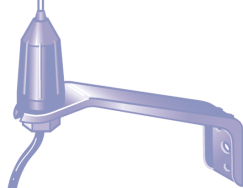
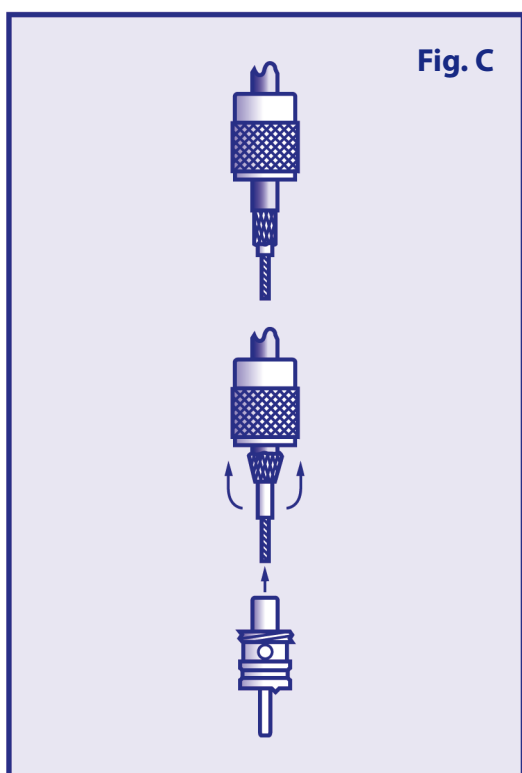
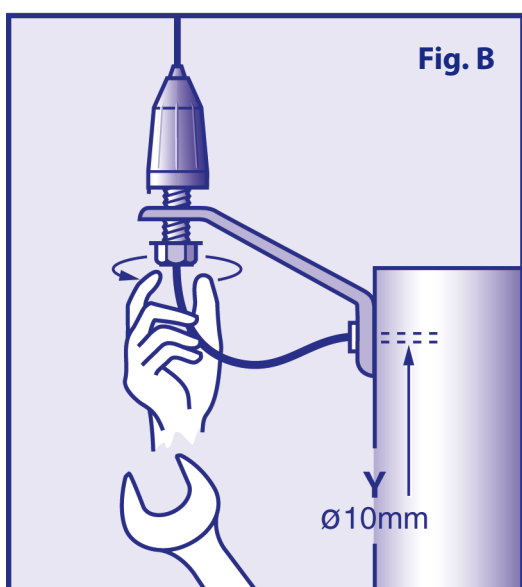
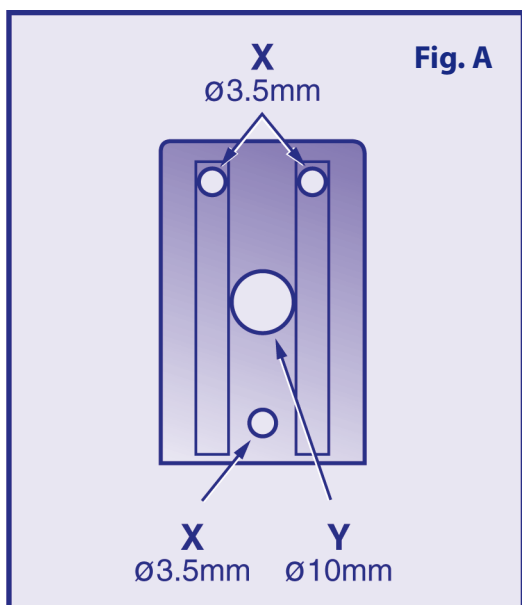




Whipflex Antenna

GB	Fitting instructions
D	Montageanleitung
DK	Monteringsinstruktioner
E	Instrucciones de montaje
F	Instructions d'installation
FIN	Asennusohjeet
GR	Οδηγίες τοποθέτησης
HR	Upute za montažu
I	Istruzioni per il montaggio
N	Monteringsveiledning
NL	Montage-instructies
P	instruções de colocação
PL	Instrukcja montažu
RUS	Инструкция по установке
S	Monteringsanvisningar
SLO	Navodila za namestitev
TR	yerleştirme talimatları







Whipflex VHF Masthead Antenna

1. Select the highest position on the boat, ideally at the top of the mast, for maximum radio range and clear of any other apparatus such as revolving radar aerials, wind speed indicators and rigging. The bracket is designed for a vertical surface.

2. Use the bracket as a template guide and drill the 3 holes marked X to a 3.5mm diameter and the cable entry hole marked Y to a 10mm diameter. **Fig. A.**

3. Fit the bracket to the mast top with the screws supplied. Place the Antenna onto the bracket and screw the black nut onto the threaded shaft of the base; the wider, flat part of the nut to be against the underside of the bracket. Ensure that the base is correctly slotted into the bracket. Turn the nut figertight to the underside of the bracket and use a 25mm spanner to add a further ¼ turn to secure it tight. **Fig. B.**

4. Ensure that the plastic grommet is correctly placed on the cable near the antenna. Unscrew the PL259 radio plug from the cable end and remove the grommet near that plug. Thread the cable through the hole Y in the bracket centre and feed the cable down the mast. Leave a small loop of cable between the Antenna and the hole Y. Press the grommet firmly into the hole so that it holds the cable in place. **Fig. B.**

5. Thread the cable out at the bottom of the mast through a pre-drilled 10mm hole and fit the other grommet supplied. For easy un-stepping of the mast and withdrawal of the cable from the radio, fit a V-Tronix ACC 105 Deck Connector, following the instructions in that pack. (Ensure the cable end is waterproofed in storage).

6. Feed the cable to the radio using the shortest possible route, avoiding anything that may damage the cable. Leave a short length of cable for access to the radio and cut off any surplus. Re-connect the PL259 plug as in **Fig. C.**

Note: To check continuity, there should be a 10k ohm resistance between the cable inner conductor and the outer sheath.



WHIPFLEX-UKW-MASTTOP-ANTENNE

1. Wählen Sie die höchste Position auf dem Boot, wenn möglich auf dem höchsten Punkt des Mastes, um maximalen Radioempfang zu gewährleisten und Störungen durch andere Geräte, wie z.B. drehbare Radarantennen, Windgeschwindigkeitsanzeiger und Betakelung, zu vermeiden. Die Halterung wurde für eine senkrechte Oberfläche gebaut.
2. Benutzen Sie die Halterung als Schablone und bohren Sie die 3 mit X markierten Löcher mit einem Durchmesser von 3,5 mm und das Kabeleingangsloch Y mit einem Durchmesser von 10 mm. **Abbildung A.**
3. Befestigen Sie die Halterung mit Hilfe der gelieferten Schrauben an der Mastspitze. Platzieren Sie die Antenne auf der Halterung und schrauben Sie die schwarze Mutter auf den Gewindeschacht der Grundfläche; der breitere, flache Teil der Mutter muss gegen die Unterseite der Halterung gedrückt sein. Sorgen Sie dafür, dass die Grundfläche richtig in die Halterung eingefügt ist. Ziehen Sie die Mutter an der Unterseite der Halterung handfest an und verwenden Sie einen 25 mm-Sechskantschlüssel, um eine weitere Einvierteldrehung durchzuführen, um die Mutter festzuziehen. **Abbildung B.**
4. Prüfen Sie, ob die Kunststofföse richtig auf dem Kabel in der Nähe der Antenne sitzt. Schrauben Sie den PL 259 -Radiostecker vom Kabelende ab und entfernen Sie die Öse, die sich in der Nähe dieses Steckers befindet. Schieben Sie das Kabel durch das Loch Y in der Halterungsmittle und führen Sie es am Mast herunter. Lassen Sie zwischen der Antenne und dem Loch Y eine kleine Kabelschleife. Drücken Sie die Öse fest in das Loch, so dass das Kabel in Position gehalten wird. **Abbildung B.**
5. Führen Sie das Kabel durch ein vorgebohrtes, 10 mm breites Loch am Mastboden und fügen Sie die anderen, mitgelieferten Ösen ein. Für eine leichte Entfernung des Mastes und ein Herausziehen des Kabels aus dem Radio, bauen Sie eine V-Tronix ACC 105 Steckverbindung gemäß den Anweisungen in diesem Bausatz ein. (Prüfen Sie, ob das Kabel für die Lagerung imprägniert ist).
6. Führen Sie das Kabel ans Radio und benutzen Sie die kürzestmögliche Distanz. Achten Sie darauf, das Kabel nicht zu beschädigen. Lassen Sie ein kleines Stück des Kabels für den Zugang zum Radio herausstehen und schneiden Sie den Rest des Kabels ab. Verbinden Sie den Stecker PL259 erneut, wie in **Abbildung C** dargestellt.

Hinweis: Um den Durchgang zu prüfen, sollte ein Widerstand von 10T Ohm zwischen dem Kabelinnenleiter und der Aussenhülle vorliegen.



WHIPFLEX VHF MASTANTENNE

1. Vælg det højeste punkt på båden, helst øverst på masten, for at opnå maksimal radiorækkevidde, og fri af andre apparater som f.eks. drejende radarantenner, vindhastighedsmålere og rigning. Beslaget er beregnet til en lodret overflade.
2. Brug beslaget som skabelon, og bor de 3 huller markeret med X til en diameter på 3,5 mm, og indgangshullet til kablet, markeret med Y, til en diameter på 10 mm. **Fig. A.**
3. Monter beslaget på mastetoppen med de medfølgende skruer. Sæt antennen på beslaget, og skru den sorte møtrik på gevindstangen i bunden; den brede, flade del af møtrikken skal vende mod undersiden af beslaget. Sørg for, at bunden er sat rigtigt i beslaget. Drej møtrikken fingerstramt mod undersiden af beslaget. og brug en 25 mm skruenøgle til at dreje yderligere ¼ omdrejning for at stramme den. **Fig. B.**
4. Sørg for, at plastgennemføringen sidder korrekt på kablet i nærheden af antennen. Skru PL259 radiostikket af kabelenden, og fjern gennemføringen ved dette stik. Før kablet gennem hullet Y midt i beslaget, og før kablet ned gennem masten. Lad kablet mellem antennen og hullet Y hænge lidt. Tryk gennemføringen fast ind i hullet, så den holder kablet på plads. **Fig. B.**
5. Træk kablet ud nederst på masten gennem et forboret 10 mm hul, og monter den anden medfølgende gennemføring. For at gøre det nemt at tage masten af sporet og afbryde kablet fra radioen, skal der monteres et V-Tronix ACC 105 dækstik ved at følge instruktionerne i den pågældende pakke. (Sørg for, at kabelenden gøres vandtæt ved opbevaring).
6. Før kablet hen til radioen ad den kortest mulige vej og undgå at komme i nærheden af noget, der kan beskadige kablet. Lad et kort stykke kabel sidde for at få adgang til radioen, og skær det overskydende kabel af. Tilslut PL259 stikket igen som vist i **fig. C.**

(Bemærk: For at kontrollere strømgenngangen skal der være en modstand på 10 kOhm mellem kablets indre leder og skærmen).

ANTENA DE TOPE DE MÁSTIL VHF WHIPFLEX

1. Seleccione la posición más elevada del barco (lo ideal es que sea la parte superior del mástil) para una cobertura de radio máxima y sin obstrucciones por parte de ningún otro aparato como antenas de radar giratorias, anemómetros y jarcias. El soporte está diseñado para una superficie vertical.
2. Utilice el soporte como guía de plantilla y taladre los 3 agujeros marcados con X con un diámetro de 3,5 mm. y el agujero de entrada de cable marcado como Y con un diámetro de 10 mm. **Fig. A.**
3. Acople el soporte en el tope del mástil con los tornillos suministrados. Coloque la antena sobre el soporte y atornille la tuerca negra en el eje roscado de la base; la parte plana más ancha de la tuerca debe estar contra el lado inferior del soporte. Asegúrese de que la base esté correctamente encajada en el soporte. Apriete la tuerca con los dedos hacia el lado inferior del soporte y utilice una llave inglesa de 25 mm para añadir $\frac{1}{4}$ de giro más para apretarla bien. **Fig. B.**
4. Asegúrese de que el ojal de plástico esté correctamente situado en el cable cerca de la antena. Desatornille el conector de radio PL259 del extremo del cable y retire el ojal cerca del conector. Haga pasar el cable por el agujero Y en el centro del soporte y haga bajar el cable por el mástil. Deje un pequeño trozo de cable entre la Antena y el agujero Y. Apriete el ojal firmemente en el agujero de forma que sujete el cable en su lugar. **Fig. B.**
5. Haga salir el cable en la parte inferior del mástil por un agujero previamente taladrado de 10 mm y coloque el otro ojal suministrado. Para facilitar el desacoplamiento del mástil y la retirada del cable del aparato de radio, monte un Conector de Cubierta V-Tronix ACC 105, siguiendo las instrucciones de ese conjunto. (Asegúrese de que el extremo de cable sea impermeable en almacenamiento).
6. Dirija el cable hacia el aparato de radio utilizando la vía más corta posible, evitando cualquier cosa que pudiera dañar el cable. Deje un trozo corto de cable para acceder al aparato de radio y corte cualquier exceso. Vuelva a conectar el conector PL259 según la **Fig. C.**

Nota: Para comprobar la continuidad, debería haber una resistencia de 10000 ohmios entre el conductor interno del cable y el forro externo.

ANTENNE TÊTE DE MÂT VHF WHIPFLEX

1. Sélectionnez la position la plus haute sur le bateau, idéalement en haut du mât, pour une portée radio maximale et libre de tout autre appareil tel que les antennes radars rotatives, les anémomètres et le gréement. Le support est conçu pour une surface verticale.
2. Utilisez le support comme guide de gabarit et percez les 3 trous marqués X à 3,5 mm de diamètre et le trou d'entrée du câble marqué Y à 10 mm de diamètre. **Fig. A.**
3. Fixez le support au haut du mât avec les vis fournies. Placez l'antenne sur le support et vissez l'écrou noir sur la tige filetée de la base ; la partie plate et la plus large de l'écrou doit être contre la face inférieure du support. Assurez-vous que la base est correctement insérée dans le support. Tournez l'écrou manuellement au-dessous du support et utilisez une clé de 25 mm pour ajouter ¼ de tour supplémentaire pour le fixer fermement. **Fig. B.**
4. Assurez-vous que l'œillet en plastique est placé correctement sur le câble près de l'antenne. Dévissez la prise radio PL259 de l'extrémité du câble et remplacez l'œillet près de cette prise. Introduisez le câble dans le trou Y au centre du support et faites descendre le câble le long du mât. Laissez une petite boucle de câble entre l'antenne et le trou Y. Pressez l'œillet fermement dans le trou de façon à ce qu'il maintienne le câble en place. **Fig. B.**
5. Passez le câble en dehors du fond du mât à travers un trou pré-percé de 10 mm et installez l'autre œillet fourni. Pour un démâtage facile et un retrait du câble de la radio, placez un connecteur passe-pont V-Tronix ACC 105, en suivant les instructions dans ce pack. (Assurez-vous que l'extrémité du câble est protégée contre l'eau dans l'espace de rangement).
6. Acheminez le câble vers la radio en utilisant le trajet le plus court possible, en évitant tout ce qui pourrait endommager le câble. Laissez une courte longueur de câble pour accéder à la radio et coupez tout excédent. Reconnectez la prise PL259 comme dans la **Fig. C.**

Remarque: pour vérifier la continuité, il devrait y avoir une résistance ohmique de 10 k entre le conducteur interne du câble et la gaine externe.



WHIPFLEX-VHF-MASTOANTENNI

1. Valitse veneen korkein kohta (mieluiten maston huippu), jotta radion kantama on mahdollisimman laaja eivätkä muut laitteet, kuten tutka-antennit, tuulennopeusmittarit ja takilointi, aiheuta häiriöitä. Kiinnike on tarkoitettu pystysuoralle pinnalle.
2. Käytä kiinnikettä kaavaimena ja poraa kolme reikää (merkintä X), joiden halkaisija on 3,5 mm, ja sisäänvientireikä (merkintä Y), jonka halkaisija on 10 mm. **Kuva A.**
3. Asenna kiinnike maston huippuun mukana toimitetuilla ruuveilla. Aseta antenni kiinnikkeeseen ja ruuvaa musta mutteri kannan kierteitettyyn akseliin. Mutterin leveämmän, litteän osan on oltava kiinnikkeen alapuolta vasten. Varmista, että kanta on oikein kiinnikkeessä. Kierrä mutteri sormitiukkuuteen kiinnikkeen alapuolelle ja kiristä sitten vielä ¼-kierros kiintoavaimella. **Kuva B.**
4. Varmista, että muovinen läpivientisuojaus on oikeassa paikassa kaapelissa antennin lähellä. Ruuvaa PL259-radioliitin irti kaapelin päästä ja irrota läpivientisuojaus liittimen läheltä. Pujota kaapeli kiinnikkeen keskellä olevan reiän Y läpi ja syötä kaapeli alas mastoa. Jätä pieni kaapelilenkki antennin ja reiän Y välille. Paina läpivientisuojaus tiukasti reikään siten, että se pitää kaapelin paikallaan. **Kuva B.**
5. Pujota kaapeli maston alapäässä olevan aiemmin poratun 10 mm:n reiän läpi ja asenna toinen mukana toimitettu läpivientisuojaus. Jotta masto on helppo irrottaa maston kengästä ja kaapeli on helppo irrottaa radiosta, asenna V-Tronix ACC 105 -kansiliitin pakkauksen ohjeiden mukaisesti. (Varmista, että kaapelin pää on suojattu vedeltä varastossa).
6. Syötä kaapeli radioon lyhintä mahdollista reittiä välttämällä kaikkea, mikä voi vahingoittaa kaapelia. Varaa kaapelia vähän radioon kytkemistä varten ja katkaise liika pois. Kytke PL259-liitin kuten **kuvassa C.**

Huom. Tarkista, että kaapelin sisäjohtimen ja ulkovaipan välillä on 10000 ohmin vastus.



VHF ΚΕΡΑΙΑ ΙΣΤΟΥ WHIPFLEX

1. Επιλέξτε για τοποθέτηση την υψηλότερη θέση στο σκάφος, κατά προτίμηση την κορυφή του ιστού, για τη μέγιστη εμβέλεια ραδιοσυχνοτήτων και μακριά από άλλες συσκευές όπως περιστρεφόμενες κεραιές ραντάρ, δείκτες ταχύτητας του ανέμου δείκτες ταχύτητας του ανέμου και ξάρτια. Η βάση είναι σχεδιασμένη για κατακόρυφες επιφάνειες.
2. Χρησιμοποιώντας τη βάση ως οδηγό, ανοίξτε με τρυπάνι τις 3 οπές που είναι μαρκαρισμένες με Χ σε διάμετρο 3,5 mm και την οπή εισόδου του καλωδίου που είναι μαρκαρισμένη με Υ σε διάμετρο 10 mm. **(Εικ. Α)**
3. Προσαρμόστε τη βάση στην κορυφή του ιστού με τις βίδες που παρέχονται στη συσκευασία. Τοποθετήστε την κεραία επάνω στη βάση και βιδώστε το μαύρο παξιμάδι πάνω στο σπειροειδή άξονα της βάσης προσέχοντας ώστε το πλατύτερο, επίπεδο τμήμα του μπουλονιού να βρίσκεται απέναντι από την κάτω πλευρά της βάσης. Βεβαιωθείτε ότι η βάση είναι σωστά τοποθετημένη στην υποδοχή. Βιδώστε με το χέρι το παξιμάδι στην κάτω μεριά της βάσης και με ένα κλειδί των 25 mm σφίξτε το επιπλέον κατά ¼ στροφής για να το ασφαλίσετε. **(Εικ. Β)**
4. Βεβαιωθείτε ότι ο πλαστικός δακτύλιος είναι σωστά τοποθετημένος στο καλώδιο που βρίσκεται κοντά στην κεραία. Ξεβιδώστε το βύσμα ραδιοσυχνοτήτων PL259 από το άκρο του καλωδίου και αφαιρέστε το δακτύλιο που βρίσκεται κοντά στο βύσμα. Περάστε το καλώδιο μέσα από την οπή Υ στο κέντρο της βάσης και σπρώξτε το προς τα κάτω μέσα από τον ιστό. Αφήστε μια μικρή θηλειά καλωδίου μεταξύ κεραίας και οπής Υ. Πιέστε σταθερά το δακτύλιο στην οπή ώστε να κρατήσει το καλώδιο στη θέση του. **(Εικ. Β)**
5. Μέσα από μία οπή διαμέτρου 10 mm που θα ανοίξετε για το σκοπό αυτό, βγάλτε το καλώδιο έξω από το κάτω άκρο του ιστού και προσαρμόστε τον άλλο δακτύλιο που σας δίνεται. Για εύκολη αφαίρεση του ιστού και απομάκρυνση του καλωδίου από τον ασύρματο, προσαρμόστε ένα V-Tronix ACC 105 Deck Connector, ακολουθώντας τις οδηγίες στην αντίστοιχη συσκευασία. (Βεβαιωθείτε ότι το άκρο του καλωδίου διατηρείται αδιάβροχο όταν είναι αποθηκευμένο).
6. Συνδέστε το καλώδιο στο σύστημα ραδιοσυχνοτήτων χρησιμοποιώντας τη συντομότερη δυνατή διαδρομή, αποφεύγοντας οτιδήποτε θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στο καλώδιο. Αφήστε λίγο καλώδιο για πρόσβαση στο σύστημα ραδιοσυχνοτήτων και κόψτε ό,τι περισσεύει. Επανασυνδέστε το βύσμα PL259 όπως φαίνεται στην **Εικ. C**.

Σημείωση: Για να εξασφαλίσετε αδιάλειπτη παροχή, θα πρέπει να υπάρχει αντίσταση της τάξεως των 10 kohm μεταξύ του εσωτερικού αγωγού του καλωδίου και του εξωτερικού μονωτικού περιβλήματός του.



WHIPFLEX VHF ANTENA ZA VRH JARBOLA

1. Odaberite najviši položaj na brodu, po mogućnosti vrh jarbola, za maksimalan raspon radijskih signala i pazite da na tom položaju ne bude drugih uređaja, kao što su radarske antene koje se okreću, pokazivači brzine vjetra i snasti. Nosač je dizajniran za okomitu površinu.
2. Upotrijebite nosač kao predložak i izbušite 3 rupe označene s X u promjeru od 3,5 mm i ulaznu rupu za kabel označenu s Y u promjeru od 10 mm. **Slika A.**
3. Nosač pričvrstite na vrh jarbola pomoću isporučenih vijaka. Stavite antenu na nosač i zavrnite crnu maticu na osovinu baze s navojima; širi, ravni dio matice treba biti pričvršćen uz donju stranu nosača. Pazite da baza ispravno leži u prerezu nosača. Prvo prstima zavrnite maticu na donji dio nosača, a zatim upotrijebite ključ od 25 mm kako biste je dodatno zategnuli za četvrtinu okreta. **Slika B.**
4. Provjerite je li plastično ležište za zaštitu kabela ispravno postavljeno na kabel blizu antene. Odvrnite radijski priključak PL259 s kraja kabela i uklonite zaštitno ležište blizu tog priključka. Provucite kabel kroz rupu Y u središtu nosača i spustite ga niz jarbol. Ostavite malu petlju kabela između antene i rupe Y. Čvrsto pritisnite ležište u rupu tako da drži kabel na mjestu. **Slika B.**
5. Provucite kabel prema van na dnu jarbola kroz prethodno izbušenu rupu od 10 mm i pričvrstite drugo isporučeno zaštitno ležište. Za jednostavno skidanje jarbola i vađenje kabela iz radija pričvrstite V-Tronic ACC 105 konektor za palubu slijedeći upute na pakiranju (pazite da kraj kabela bude zaštićen od vode u svom spremištu).
6. Spojite kabel na radio na najmanjoj mogućoj udaljenosti, izbjegavajući sve što bi moglo oštetiti kabel. Ostavite manji dio kabela za pristup radiju i odrežite višak. Ponovno spojite priključak PL259 na način prikazan na **slici C.**

Napomena: Za provjeru kontinuiteta otpor između unutarnjeg provodnika kabela i vanjskog omotača treba biti 10k Ohma.

ANTENNA VHF A STILO FLESSIBILE PER INSTALLAZIONI IN TESTA D'ALBERO

1. Scegliere il punto più alto sulla barca, preferibilmente in cima all'albero maestro, per ricevere nitidamente la massima gamma di onde radio provenienti da apparecchi quali radar girevoli, indicatori della velocità del vento e di manovra. La staffa è pensata per una superficie verticale.

2. Utilizzare la staffa come guida e praticare i 3 fori di 3,5 mm di diametro segnati con una X e il foro di ingresso del cavo segnato con una Y di 10 mm di diametro. **Fig. A.**

3. Fissare la staffa all'albero con le viti fornite. Posizionare l'antenna sulla staffa e avvitare il dado nero sull'asse filettato della base; la parte piatta e più larga del dado deve trovarsi contro la parte inferiore della staffa. Controllare che la base sia correttamente inserita nella staffa. Avvitare la vite a mano nella parte inferiore della staffa e utilizzare una chiave da 25 mm per un altro $\frac{1}{4}$ di giro e verificare che sia ben stretta. **Fig. B.**

4. Controllare che il gommino di protezione sia correttamente posizionato sul cavo vicino all'antenna. Svitare la spina radio PL259 dall'estremità del cavo e rimuovere il gommino di protezione vicino alla spina. Inserire il cavo nel foro Y nel centro della staffa e infilare il cavo lungo l'albero. Lasciare un corto giro di cavo tra l'antenna e il foro Y. Premere bene il gommino nel foro così che possa mantenere il cavo al suo posto. **Fig. B.**

5. Inserire il cavo nella parte bassa dell'albero nel foro di 10 mm e fissare l'altro gommino fornito. Per un'agile discesa dall'albero e per togliere facilmente il cavo dalla radio, fissare un connettore di bordo V-Tronix ACC 105, seguendo le istruzioni contenute nella confezione. (Assicurarsi che l'estremità del cavo sia protetta dall'acqua).

6. Fissare il cavo alla radio utilizzando la via più breve evitando di danneggiare in qualsiasi modo il cavo. Lasciare un cavo corto per l'accesso alla radio e tagliare l'eccedenza. Ricollegare la spina PL259 come in **Fig. C.**

Nota: Perché ci sia continuità di corrente, deve esserci una resistenza di 10k ohm tra il conduttore interno al cavo e la guaina esterna gaine externe.



WHIPFLEX VHF-ANTENNE I MASTETOPP

1. Velg det høyeste punktet på båten, helst i toppen av masten, for maksimale mottakerforhold, og unna andre apparater som for eksempel roterende radioantennener, vindhastighetsindikatorer og rigg. Braketten er beregnet til vertikal overflate.
2. Bruk braketten som mal; de 3 hullene merket X bores med 3,5 mm diameter og hullet merket Y til kabelinnføring bores med 10 mm diameter. **Fig. A.**
3. Fest braketten til mastetoppen med skruene som følger med. Plasser antennen på braketten og skru den sorte mutteren på gjengebolten på basisstykket; den bredere, flate delen av mutteren skal vende opp mot undersiden av braketten. Sørg for at basisstykket settes korrekt inn i braketten. Skru til mutteren med fingrene til undersiden av braketten og bruk en 25 mm skrunøkkel for å få en kvart omdreining til, så den sitter stramt. **Fig. B.**
4. Sørg for at plasttetningen er riktig plassert på kabelen ved antennen. Skru av PL259 radiopluggen fra kabelenden og fjern tetningen ved denne pluggen. Trø kabelen gjennom hullet Y i midten av braketten og før kabelen ned masten. La det være en liten løkke med kabel mellom antennen og hullet Y. Trykk plasttetningen godt inn i hullet så kabelen holdes på plass. **Fig. B.**
5. Trø kabelen ut nederst i masten gjennom et ferdigboret 10 mm hull og sett inn den andre plasttetningen som følger med. For å gjøre det lett å ta ned masten og dra ut kabelen fra radioen, kan du montere en V-Tronix ACC 105 dekkskontakt; følg bruksanvisningen som følger med denne. (Sørg for at kabelenden oppbevares vanntett.)
6. Før kabelen til radioen den korteste veien og unngå slike ting som kan skade kabelen. La det være en kort kabellengde igjen for å gi tilgang til radioen, og kapp av resten. Tilkople PL259 pluggen igjen, som vist i **fig. C.**

Merk: For å sjekke kontinuitet, skal det være 10k ohm motstand mellom kabelens midtleder og kabelarmeringen.

WHIPFLEX VHF-ANTENNE VOOR MASTTOP

1. Selecteer het hoogste punt op de boot, idealiter bovenin de mast, voor het grootst mogelijke radiobereik en uit de buurt van andere apparatuur, zoals draaiende radarantennes, windsnelheidindicators en tuig. De steun is bedoeld voor een verticaal oppervlak.
2. Gebruik de steun als sjabloon en boor de 3 gaten (X) met een diameter van 3,5 mm. Boor tevens het kabelgat (Y) met een diameter van 10 mm (**afb. A**).
3. Bevestig de steun met de bijgeleverde schroeven bovenop de mast. Plaats de antenne op de steun en schroef de zwarte moer op de schroefdraadas van de basis. Het bredere, platte deel van de moer moet tegen de onderkant van de steun worden gedraaid. Controleer of de basis correct in de steun is gezet. Draai de moer met de hand tot tegen de onderkant van de steun en draai hem vervolgens met een 25 mm sleutel nog $\frac{1}{4}$ omwenteling verder (**zie afb. B**).
4. Het kunststof doorvoerstuk moet correct over de kabel in de buurt van de antenne worden geplaatst. Schroef de PL259 radiostekker uit het kabeleinde en verwijder het doorvoerstuk bij de stekker. Voer de kabel door gat Y in het midden van de steun en langs de mast naar beneden. Zorg ervoor dat er een kleine kabellus tussen de antenne en gat Y overblijft. Duw het doorvoerstuk stevig in het gat, zodat deze de kabel op zijn plaats houdt (**afb. B**).
5. Voer de kabel aan de onderkant van de mast door een vooraf geboord 10 mm gat en breng het andere meegeleverde doorvoerstuk aan. Voor het eenvoudig verwijderen van de mast en het losmaken van de kabel van de radio, moet een V-Tronix ACC 105 Deck-stekker worden aangebracht. Volg hiertoe de instructies bij dat onderdeel. (Het kabeluiteinde moet tijdens de opslag waterdicht worden gemaakt.)
6. Voer de kabel langs de kortste weg naar de radio. Zorg ervoor dat de kabel niet beschadigd kan raken. Laat een kort stuk kabel over voor toegang tot de radio en snijd de rest af. Sluit de PL259 stekker weer aan (**afb. C**).

N.B.: Bij het doormeten moet er een weerstand van 10 kOhm zijn tussen de binnenste geleider van de kabel en de omhulling.



ANTENA VHF DE VARA FLEXÍVEL PARA COLOCAR NA PARTE SUPERIOR DO MASTRO

1. Seleccione a posição mais elevada no barco, idealmente no topo do mastro, para obter uma gama de recepção de rádio máxima e retire outros aparelhos como antenas de radar rotativas, indicadores da velocidade do vento e cordames. O suporte foi concebido para uma superfície vertical.
2. Utilize o suporte como modelo e faça os 3 furos, assinalados com “X”, com um diâmetro de 3,5 mm, e o furo de entrada de cabos, assinalado com “Y”, com 10 mm de diâmetro. Consulte a **Figura A**.
3. Instale o suporte no topo do mastro com os parafusos fornecidos. Coloque a antena no suporte e aperte a porca preta no eixo roscado da base. A parte mais larga e chata da porca deve ficar voltada para a parte inferior do suporte. Certifique-se de que a base está correctamente encaixada no suporte. Aperte a porca à mão na parte inferior do suporte e utilize uma chave de 25 mm para apertar mais ¼ de volta, para fixar o suporte. Consulte a **Figura B**.
4. Certifique-se de que a anilha de plástico está correctamente colocada no cabo junto à antena. Desaperte a ficha de rádio PL259 da extremidade do cabo e remova a anilha junto da ficha. Introduza o cabo através do furo Y no centro do suporte e oriente o cabo ao longo do mastro. Deixe um pequeno pedaço de cabo entre a antena e o furo Y. Empurre firmemente a anilha para o furo, de forma a que fixe o cabo no devido local. Consulte a **Figura B**.
5. Retire o cabo na extremidade inferior do mastro através de um furo de 10 mm previamente feito e encaixe a outra anilha fornecida. Para um desencaixe fácil do mastro e remoção do cabo do rádio, encaixe um conector V-Tronix ACC 105 Deck, de acordo com as instruções do mesmo. (Certifique-se de que a extremidade do cabo não entra em contacto com água durante o armazenamento).
6. Oriente o cabo para o rádio utilizando o percurso mais curto possível, evitando objectos que possam danificar o cabo. Deixe um pequeno comprimento de cabo para aceder ao rádio e corte o cabo excedente. Volte a ligar a ficha PL259, de acordo a **Figura C**.

Nota: Para verificar a continuidade, deve existir uma resistência de 10k ohm entre o condutor interior do cabo e o revestimento exterior.



MASZTOWA ANTENA BICZOWA VHF

1. Wybrać najwyższe miejsce na statku, najlepiej na topie masztu, aby uzyskać maksymalny zasięg sygnału radiowego, usunąć wszystkie urządzenia, takie jak obrotowe anteny radarowe, wiatrowskazy i takielunek. Wspornik jest przeznaczony do montażu na powierzchni pionowej.
2. Użyć wspornika jako szablonu i wywiercić 3 otwory oznaczone jako X o średnicy 3,5 mm oraz otwór wejścia kabla oznaczony jako Y o średnicy 10 mm – **rys. A**.
3. Zamocować wspornik na topie masztu za pomocą śrub. Umieścić antenę na wsporniku i przykręcić czarną nakrętkę do gwintowanego trzonu podstawy; szersza, płaska strona nakrętki powinna przylegać do spodniej strony wspornika. Sprawdzić, czy podstawa jest prawidłowo osadzona we wsporniku. Ręcznie dokręcić nakrętkę po spodniej stronie wspornika, dla bezpieczeństwa dokręcić ją dodatkowo o $\frac{1}{4}$ obrotu, korzystając z klucza 25 mm – **rys. B**.
4. Sprawdzić, czy plastikowa przelotka jest właściwie osadzona na kablu przy antenie. Wykręcić wtyczkę radia PL259 z końcówki kabla i usunąć przelotkę znajdującą się przy tej wtyczce. Przeciągnąć kabel przez otwór Y znajdujący się na środku wspornika, po czym poprowadzić kabel w dół masztu. Pomiędzy anteną a otworem Y pozostawić małą pętlę z kabla. Silnie wdusić przelotkę w otwór w celu unieruchomienia kabla – **rys. B**.
5. Przeciągnąć kabel na zewnątrz podstawy masztu przez wcześniej wywiercony otwór o średnicy 10 mm, po czym osadzić w otworze następną przelotkę. Dla łatwiejszego zdjęcia masztu i odłączenia kabla od radia, należy zamontować złącze pokładowe V-Tronix ACC 105, kierując się instrukcjami znajdującymi się w opakowaniu. (Upewnić się, że końcówka kabla jest przechowywana w wodoszczelnym opakowaniu).
6. Podłączyć kabel do radia, prowadząc go możliwie najkrótszą drogą i omijając przedmioty mogące uszkodzić kabel. Pozostawić ilość kabla potrzebną na dojście do radia, a resztę kabla odciąć. Ponownie podłączyć wtyczkę PL259 jak na **rys. C**.

Uwaga: Aby skontrolować ciągłość sygnału, należy sprawdzić, czy pomiędzy wewnętrznym przewodem kabla a jego powłoką zewnętrzną występuje opór o wartości 10 kiloomów.

ГИБКАЯ ТОПОВАЯ ОВЧ АНТЕННА

1. Выберите самое высокое место на судне, идеально наверху мачты, это позволит обеспечить максимальный радиус действия и позволит избежать воздействия других приборов, например вращающихся радиолокационных антенн, указателей скорости ветра и снастей. Этот кронштейн предназначен для крепления на вертикальной поверхности.

2. Используйте кронштейн в качестве направляющего шаблона и просверлите 3 отверстия, отмеченные X, диаметром 3,5 мм и входное отверстие для кабеля Y диаметром 10 мм. **Рисунок А.**

3. Закрепите кронштейн на вершине мачты с помощью винтов, входящих в комплект поставки. Установите антенну на кронштейн и заверните черную гайку на резьбовой конец основания; более широкая, плоская часть гайки должна находиться под кронштейном. Проверьте, чтобы основание должным образом вошло в паз кронштейна. Затяните гайку с нижней стороны кронштейна пальцами, а затем с помощью гаечного ключа 25 мм затяните ее еще на 1/4 оборота для обеспечения надежности крепления. **Рис. В.**

4. Проверьте, чтобы пластмассовая втулка должным образом располагалась на кабеле рядом с антенной. Выверните радио заглушку PL259 с конца кабеля и снимите втулку, расположенную рядом с заглушкой. Вверните кабель через отверстие Y, расположенное в центре кронштейна, и пропустите кабель вниз по мачте. Оставьте небольшую петлю кабеля между антенной и отверстием Y. Плотнoжмите втулку в отверстие, таким образом, чтобы она удерживала кабель на месте. **Рисунок В.**

5. Вверните кабель в нижней части мачты, через предварительно просверленное отверстие диаметром 10 мм, и установите вторую втулку, входящую в комплект поставки. Для более легкого продвижения вдоль мачты и изъятия кабеля от радио, установите палубный коннектор V-Tronix ACC 105, следуя инструкциям, приведенным на его упаковке. (Убедитесь в том, что при хранении конец кабель был водонепроницаем).

6. Подведите кабель к радио по максимально короткому маршруту из возможных, избегайте любых препятствий, которые могут привести к повреждению кабеля. Оставьте небольшой конец кабеля, достаточный для подключения к радио, а остальное отрежьте. Установите на место заглушку PL259 как показано на **рисунке С.**

Примечание: Чтобы проверить целостность, измерьте сопротивление между внутренней жилой кабеля и внешней оплеткой оно должно составлять 10 кОм.



VHF-MASTTOPPSANTENN WHIPFLEX

1. Välj den högsta punkten på båten, helst masttoppen, för att få maximal radoräckvidd och för att inte komma i vägen för annan utrustning, exempelvis roterande radioantenn, vindhastighetsindikatorer och riggutrustning. Fästet är avsett för en lodrät yta.

2. Använd fästet som mall och borra de tre hålen som är märkta med X, med en diameter på 3,5 mm, och det kabelgångshål som är märkt Y, med en diameter på 10 mm. **Figur A.**

3. Sätt fästet i masttoppen med de skruvar som ingår i satsen. Placera antennen på fästet och skruva på den svarta muttern på bottendelens gängade axel. Den bredare, plana delen av muttern ska vara vänd mot fästets undersida. Kontrollera att bottendelen skjuts på ordentligt på fästet. Dra åt muttern med fingrarna mot undersidan av fästet och använd sedan en fast nyckel på 25 mm för att dra åt ytterligare ett kvarts varv och låsa fast den ordentligt. **Figur B.**

4. Kontrollera att plastgenomföringen sitter som den ska på kabeln nära antennen. Skruva av radiokontakt PL259 från kabeländen och ta bort genomföringen nära den kontakten. Dra kabeln genom hål Y i mitten av fästet och mata sedan ned kabeln längs masten. Lämna en liten kabelslinga mellan antennen och hål Y. Tryck in genomföringen ordentligt i hålet så att den håller kabeln på plats. **Figur B.**

5. Dra ut kabeln nedtill på masten genom ett förborrat hål på 10 mm och sätt den andra medföljande genomföringen på plats. Montera däckanslutningsdon V-Tronix ACC 105 enligt anvisningarna i satsen, så att det ska gå lätt att fälla masten, och ta bort kabeln från radion. (Var noga med att kabeländen är vattenskyddad när kabeln förvaras).

6. Mata fram kabeln till radion kortast möjliga väg och undvik allting som kan skada kabeln. Lämna en kort bit kabel så att radion kan flyttas om det behövs och kapa av resten av kabeln. Återanslut kontakt PL259 enligt **figur C.**

OBS: När kontinuiteten kontrolleras ska det vara ett motstånd på 10 kOhm mellan kabelns mittledare och det yttre höljet.



ANTENA WHIPFLEX VHF ZA MONTAŽO NA VRH JAMBORA

1. Izberite najvišji položaj na plovilu, najboljše na vrhu jambora, da imajo radijski signali maksimalen doseg in da v bližini ni motečih naprav, kot so vrteče se radarske antene, pokazatelji hitrosti vetra in ladijske vrvi. Nosilec je zasnovan za navpično površino.
2. Nosilec prislonite na pritrjevalno površino, z znakom X označite luknje, ki jih boste izvrtali, in na označenih mestih izvrtajte 3 luknje s premerom 3,5 mm. Izvrtati morate tudi luknjo za vstavljanje kabla, ki je označena z Y in ima premer 10 mm. **Slika A.**
3. S priloženimi vijaki privijte nosilec na vrh jambora. Anteno postavite na nosilec in črno matico privijte na navoj palice. Širši, ravni del matice mora biti obrnjen proti spodnjemu delu nosilca. Poskrbite, da je antena pravilno pritrjena na nosilec. Matico na spodnji strani nosilca močno privijte z roko. Dokončno jo pritrdite tako, da jo za četrtno obrata privijete s 25 milimetrskim ključem. **Slika B.**
4. Poskrbite, da je plastični pritrdilni element pravilno postavljen na kabel blizu antene. Vtič za radio PL259 odvijte s kabla in odstranite pritrdilni element poleg tega vtiča. Kabel vstavite v luknjo Y na sredini nosilca in ga napeljite navzdol po jamboru. Med anteno in luknjo Y pustite nekaj kabla. Pritrdilni element trdno potisnite v luknjo in tako pritrdite kabel. **Slika B.**
5. Kabel napeljite ven iz predhodno pripravljene 10-milimetreške luknje v spodnjem delu jambora in namestite drugi priloženi pritrdilni element. Za lažje podiranje jambora in odstranjevanje kabla iz radia namestite palubni konektor V-Tronix ACC 105 in sledite navodilom v kompletu. (Poskrbite, da konec kabla ne pride v stik z vlago).
6. Kabel napeljite v radio po najkrajši možni poti in se izogibajte predmetom, ki bi ga lahko poškodovali. Kratek del kabla pustite za dostop do radia in odrežite preostanek. Vtič PL259 ponovno priključite, kot je prikazano na **sliki C.**

Opomba: Za preverjanje kontinuitete mora biti upor med prevodnim delom kabla in ovojnico 10.000 ohmov.

WHIPFLEX VHF GEMİ DİREĞİ UCU ANTENİ

1. Maksimum radyo aralığı için ve dönen radar antenleri, rüzgargülü hız göstergeleri ve donanım gibi diğer aparatlardan uzak kalması için gemideki en yüksek konumu, ideal olarak gemi direğinin tepesini seçin. Destek, dikey yüzeyler için tasarlanmıştır.

2. Desteği kalıp kılavuzu olarak kullanın ve X işaretli 3 deliği 3,5 mm çapında, Y işaretli kablo giriş deliğini ise 10 mm çapında delin. **Şek. A.**

3. Pakette gelen vidalarla gemi direğinin tepesine desteği yerleştirin. Anteni desteğe yerleştirin ve daha geniş ve düz yanı desteğin alt tarafına gelecek şekilde siyah vida somununu tabanın dışı miline vidalayın. Tabanı doğru şekilde desteğin içine yerleştirmeye dikkat edin. Vida somununu desteğin alt tarafına döndürün ve sabitlemek üzere ¼ dönüş daha eklemek için 25 mm ingiliz anahtarı kullanın. **Şek. B.**

4. Plastik salmastranın doğru şekilde antenin yanındaki kabloya yerleştirildiğinden emin olun. PL259 radyo fişini kablodan sökün ve bu fişin yanındaki salmastrayı çıkarın. Kabloyu destek merkezindeki Y deliğinden geçirin ve kabloyu gemi direğinin aşağısına doğru besleyin. Anten ile Y deliği arasında küçük bir kablo ilmeği bırakın. Kabloyu yerinde tutması için salmastrayı deliğin içine doğru sıkıca bastırın. **Şek. B.**

5. Gemi direğinin altındaki kabloyu önceden delinen 10 mm delikten geçirin ve pakette gelen diğer salmastrayı da yerleştirin. Gemi direği adımları ve radyodan kablonun çekilmesinin kolay şekilde gerçekleştirilmesi için, paketteki talimatları izleyerek bir V-Tronix ACC 105 Güverte Konektörü yerleştirin. (Kablo ucunun depoda su geçirmez durumda olmasına dikkat edin).

6. Olabilecek en kısa yolu kullanarak ve kabloya zarar gelmesini önleyerek kabloyu radyoya doğru besleyin. Radyoya erişmesi için kısa bir kablo uzunluğu bırakın ve fazlalığı kesin. **Şek. C'de** görüldüğü gibi PL259 fişini yeniden takın.

Not: Devamlılığı kontrol etmek için, kablo içi konektörü ile dış muhafaza arasında 10k ohm direnç olmalıdır.



U.S. OPERATIONS: Columbia, South Carolina, U.S.A.
EUROPEAN OPERATIONS: Fleetwood, Lancashire, England

All rights reserved. © 2008 Shakespeare
Made in Taiwan